

ly
ül
es

5-
n.

s
a
z-

Sz.-v.
4401
I-III.

715
453
406
328
245

1932
1920
1919
1911
1157

1149
1130
1110
1059

1044
1029
1013
1001
949

Vv.411
I-III.
1081

928
918
906
843
754

735
708
645

150

Vv.-v.
4511
I-III.

715
—

1031
1008
953

606
646
15

les-
egy-
bbé

Y.

Szerkesztőségi iroda:
Nagybcskerek,
Zápolya-utca 1-ső szám,
hová a lap szellemi részét illető
minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:
Pleitiz Fer. Pál könyvnyomdája
Nagybcskerek, Zápolya-utca 1.
hová a hirdetések, az előfizeté-
sek és a lap szétküldésére vo-
natkozó felszólalások intézendők.

Telefon 21. szám.

TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Nagybcskerek, 1904.

XXXIII. évfolyam. 183. szám.

Előfizetési árak:
Egész évre ——— 24 kor.
Félévre ——— 12 .
Negyedévre ——— 6 .
Egy hónapra ——— 2 .
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések
a kiadóhivatalban fogadtnak el.
Azonkívül az összes hirdetési
irodáknak.

Megjelenik
vasár- és ünnepnapok kivételével
mindennap délután 5 órakor.

Csütörtök, augusztus 11.

Mérleg és kard.

— Politikai munkatársunktól. —
Budapest, augusztus 10.

Ezek jelképei az állam két alapfelté-
lének, a két államfentartó elvnek-jognak és
véderőnek. Megosztják egymásközt az ellen-
esleges elemek visszaverésének nagy feladatát.
A jog megvédi ellenségeitől a társadalmat,
a véderő az állam védbástyája.

Mérleg és kard! Ezek jelében mozgott
a napokban a budgetvita a képviselőház-
ban. A népképviselő az igazságügyi költ-
ségvetéssel foglalkozott, melyet közvetlenül
a honvédség költségvetése követett.

Olyan jogász nemzetnél, minő a ma-
gyar, csak természetes a fokozott érdeklődés
az igazságszolgáltatás minden kérdése iránt.
Az igazságügyi tárca költségvetésének tár-
gyalása érdekes és tartalmas is volt mindig
a magyar palamentben. Az marad az idén
is, jól lehet s vita anyaga, összehasonlítva
a korábbiakkal, tulnyomó részben tárgytal-
an lett. Az esküdtzéki bíraskodás a
polgári házasság nagy kérdései ma már
meghaladott állapontok. A magyar esküd-
bírószág, Plósz Sándor igazságügyi miniszter
nagy monumentális alkotása, négy évi fenn-
állása óta abban a keretben, melyben életbe
lépett, fényesen bevált. Valamint az egész
magyar jogszolgáltatás hatalmas lépést tett
előre.

Kétégtelen, hervadhatlan érdeme ez
Plósz igazságügyi miniszternek, aki minden
kérdésben fényes hivatottságát és körül-
tekintését tanúsítja és meg van a helyes
érzeke az igazságszolgáltatás érdekei iránt.
Az ő fáradságtalan, lelkiismeretes munkájá-
nak eredményei egyrészt az igazságszolgál-
tatási és bírói szervezet folyton előrehaladó
tökéletesedése, másrészt ama igen fontos
reformok előkészítése, melyek részben már
a Ház asztalán fekszenek. E reformok ér-

tékét emeli az a körülmény, hogy Plósz
igazságügyi miniszter, ez a nagytehetségű
jogtudós, személyesen vezette azok alkotá-
sát, sőt a polgári perrendtartás éppensé-
gel önálló műve az igazságügyi miniszter-
nek, méltó eredménye egy sikereiben
gazdag jogász-életpályának, melyet Plósz
Sándor mint professor és mint államférfi
is hagyott maga mögött s melyre jogos
büszkeséggel tekinthet vissza.

Biztosan és öntudatosan állta helyét
az igazságügyi miniszter költségvetésének
tárgyalása alatt, teljes átérzésében, oda-
adásteljes kötelességűségének, mely nehéz
hivatásában eltölti őt, a nemzet osztatlan
elismerésének tudatában.

Es amit a honvédelmi miniszterium
költségvetésének tárgyalása hozott, az, mi-
után jogérzet és politikai becületesség
még nem halt ki végkép a magyar parla-
mentben, nem lehetett más, mint Nyiri
Sándor honvédelmi miniszter nagy érde-
meinek messzemenő elismerése. Ez az épp
oly derek katona, mint hazafi, napról-napra
mind otthonosabb lesz a parlamenti küzdő-
téren is. Hogy kitűnő katona, azt bizonyítja
az, hogy aránylag fiatalon tábornoki rangot
ért el és a király bizalma Magyarország
honvédségének vezetését az ő kezére bízta.

Kifogástalan hazafiságát bizonyíthat-
ják mindazok, kiknek alkalmuk volt vele
akár a katonaságnál, akár a polgári élet-
ben érintkezni: bizonyítja Debrecen, e
legmagyarabb város lakossága, ahol már
mint honvéd ezredparancsnok hagyta maga
után a legjobb emlékeket; és még mind-
nyájunk emlékeztetésében van az a hatalmas,
nemzeti szelleműl áthatott beszéd, melyet
a Ludovika-Akadémia zászlószentelése
alkalmával tartott. És ime alig három-
negyedévi minisztersége óta előkelő parla-
mentáriussá, ha ckész debatterre nőtte ki
magát, ki épp oly ügyesen tud banni a

szó fegyverével, mint tudja a kardot for-
gatni. Éles logikával, hol kellett finom,
metsző gunynyal izzé-porrá törte a tárcája
költségvetése alkalmával az ellenzék által
felhozott ellenvetéseket; nem hagyott
egyetlen egyet sem cáfolat nélkül. Közben
katonához illő lovagiasággal megvédel-
mezte a közös hadügyminisztert és a
miniszterségben közvetlen elődét, az ellenük
inézett támadásokkal szemben. Mellesleg
legyen megjegyezve, hogy ami Kolozsváry
személyi pótlékát illeti, ezért ne a kormányt
okkozza az ellenzék, hanem verje mellét
az obstrukció s mondja el a mea maxima
culpa-t.

Azzal az eréllyel, mely éppen csak
az igaz hazafiban és államférfiban van
meg, hidalta át Nyiri a szakadékokat, mely az
utolsó években mindszélesebb lett a véd-
erő és a nép nemzeti érzelme közt. Ama
nagy remények, melyeket személye iránt
ápolunk, óriás léptekkel mennek teljese-
désbe. Katona, hazafi és államférfi egy
személyben Nyiri Sándor honvédelmi
miniszter. **L. L.**

A járási számvevőségek. A számvevősé-
gek államosításáról szóló törvény tudvalevőleg
intézkedik a járási főszolgabírák mellett rend-
szerezített számvevői állások dolgában is. Ez
állásokat néhány megyében már betöltötték, más
vármegyékire nézve azonban csak most hajtják
végre a törvény intézkedéseit. A pénzügyminiszter
most teszi közzé a pályázatot, amely harminc-
négy megye járási számvevőinek állására hirdet
pályázatot a járási főszolgabírószág székhelyen
szervezett számvevői állásokra. Az állásokat
október 1-ével töltik be s azok a X. fizetési
osztály 3. fokozatában 1600 kor. fizetéssel és az
1904. I. t.-c. szerint nyugdíjba beszámítandó 400
kor. személyi pótlékkal, nemkülönben az illető
állomáshelyre nézve megállapított lakbérrel, esetleg
a XI. fizetési osztály 3. fokozatában évi 1000
kor. fizetéssel, 400 kor. személyi pótlékkal és az
illető állomáshelyre nézve rendszeresített lak-
bérrel vannak javadalmazva. Az állások vagy

A „TORONTÁL“ tárcája.

Buziási levél.

— A „Torontál“ eredeti tárcája. —

Történt pedig az Urnak 1904. esztendejében,
hogy a buziási fürdőbélők a Szentírás szavait
variálva így kiáltottak fel:
— Legyen víz!

Es lőn víz. Csak hogy éppen nem olyan,
amilyenre a bélők számítottak. Tudnivaló ugyanis,
hogy bármilyen gazdag legyen a Délvidék e leg-
régibb női fürdője gyógyító hatású forrásokban,
de mindez ideig egészséges ivóvíz nélkül
szüksölködik.

Ezen a bajon nem segített az új kut sem.
Kénes izű, szénsavas víz jött ki ismét a föld
gyomrából, melyet egy láthatatlan erő karvastag-
ságban néha 60 méterre is feldob. Ivóvizet most
sem kapott Buziás, de egy oly látványossággal
gazdagodott a fürdő, melyet a turistavilág bizo-
nyára két csillaggal fog a Baedekerben jelezni.
Mikor a német újságírók Budapesten jártak,
egyik előkelő lipcsei író, Albon von Hahn neje
társaságában lerándult a Délvidékre és különösen
Buziásra, hogy egy ott időző kollegáját meg-
látogassa. Hát bizony a németek, akik pedig jó
darab földet jártak be, bámulattal szemlélték ezt
a természetes szökökutát, melynél szebbet és
érdekesebbet ők sem láttak még. Ha Svájcban
vagy Tirolban szöknék ez a kut, bizonyára ezré-
vel tödülnek oda az emberek, így azonban a
fürdővendégek beérik azzal, hogy naponta más

variációkban szidják az égi hatalmakat, amiért jó
viz helyett szép vizet adtak. Kivételt csak a
gyerekek tesznek, akik igen hálásak a Teremtő-
nek a gyönyörű alkotásért, mely lehetővé teszi
immáron Buziáson a csolnakoázást. No meg az a
néhány merész ember, aki hideg vízben szeret
fürdeni — az „idegeneket“ ketten képviseltük
dr. Polgár Sándor törvényszéki bíróval — de
ezek aztán el vannak ragadtatva, hogy milyen
kellems, tetet-leket üdítő fürdés esik az új
forrás táplálta bassinben.

Van azonban ennek a remek kutnak, melyet
órák hosszáig tudunk elnézni, árnyoldala is. Ugy
mondják, hogy az a rengeteg sok víz, melylyel alig
tudnak mit csinálni, a többi források rovására tör
elő a földből. Maxis tapasztalható ugyanis, hogy a
többi források kevesebb vizet adnak, annyira, hogy
néha lehetlenné válik a fürdés, legnagyobb rémüle-
tére azoknak, kik ezekben a forrásokban keresik az
életet, a boldogságot: az egészséget. Csak hogy ebből
nem az következik, hogy éppen az új kut legyen
az oka. Az idei nagy szárazságban más vizek is
folyton fogynak s például a mi jó öreg Bégánk
e napokban oly kicsi, hogy a legkisebb uszó-
vendégek is áttáncolnak egyik partjáról a másikra.
Pedig minálunk még ártézi kutat sem furtak s
ha furnának, akkor sem lenne víz. S ugy lehet,
hogy igazat mondott az a mérnök, aki azt
állította, hogy a buziási új forrás nincs semmi
összeköttetésben a régivel s amiért ennek sok a
vize, nem kell a többieknek kiapadniok. Annál
inkább hihetjük ezt, mert ismerőseink beszéltek,
hogy a viihyei források is napról-napra kevesebb

vizet adnak. Már pedig nem tartjuk valószínűnek,
hogy a viihyei és buziási források között valami
kapcsolat legyen, szintazonképen kizártnak ve-
hetjük, hogy a buziási víz meg az Elba össze-
kötetésben legyen, pedig ez utóbbi hatalmas
folyamban, mely méltán versenyez a mi Dunánk-
kal, a gyerekek egyik partról a másikra szalad-
gálnak, akárcsak a Bégában. Ugy lesz tehát mégis,
hogy a száraz év az oka a források kiapad-
ásának.

A híres buziási gölya az idén a szokottnál
is nagyobb vonzóerőt gyakorolt. Hála a hosszú
és meleg nyárnak, az ország minden részéből
gyüleek össze már májusban a halvány asszonyok
s nem egynek az orcáján kél már a piros rózsza.
Ugyancsak akad dolga a 11 fürdőorvosnak (néhány
évvel ezelőt kettő is győzte), kik között egy
torontáli származásu doktor, Kyri János, évről-
évre nagyobb szerepet játszik. Igen sok ismét a
férfi, amióta kitént, hogy a buziási víz a sziv-
bajosoknak is jó. Ők adnak a fürdőnek egészen
új jelleget. Mig azelőtt csak néha napján tünt
fel Buziáson egy férfialak, akiről a legtöbb eset-
ben kitént, hogy egy a feleségét meglátogató férj,
nem ritkán azonban egy lugosi vagy temesvári
katonatiszt, aki másnak a feleségét látogatja,
addig most már kezdik megközelíteni a hölgyek
számát. Nem éppen nagy öröme a bennszülött
férfiaknak.

A jelen évtől kezdve Buziás bérbe van
adva. Ugy hallani, hogy a bélők a béren felül
évente 20 ezer forintot tartoznak beruházni.
Nevezetesen egy modern új szállóról beszélnek

pénzügyi számellenőri, pénzügyi számtiszt, vagy járási számvevői rangfokozatot jelentenek. Akik ezen járási számvevői állások valamelyikére, vagy az ezek betöltése folytán esetleg másutt megüresedő pénzügyi számtiszt állásra pályáznak, kérvényüket a számvevőségi szakra való minősítés kimutatása mellett az illetékes megye főispánjához nyújtják be.

HIREK.

Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) minden nap reggel 7 óráig kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől 5 óráig délután; ugyanazon napokon este 7 óráig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap délután gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad. Zuhanyfürdő egész nap.

— **A király születése napja.** Augusztus 18-ikán az idén is a szokásos ünneppésséggel ülik meg országsszerte s így nálunk is a király születése napját. A róm. kath. plébánia-templomban 18-ikán délelőtt ünnepi istentisztelet lesz, augusztus 17-ikén délután 6 órakor pedig az izraelita templomban tartanak ünnepi istentiszteletet.

— **A közigazgatási tanfolyam igazgatója.** A m. kir. belügyminiszter Jankó Agoston alispánt a nagybecskereki községi közigazgatási tanfolyam folytatásos igazgatásával megbízta.

— **A megyei tisztikar köréből.** Torontálvármegye főispánja Szépfly Elemér szolgabíró tiszteletbeli főszolgabíróvá nevezte ki.

— **A csanádi káptalan szeniora meghalt.** A csanádi egyházmegyének gyásza van. A káptalan nezsora: Spéth Károly dr. prelátus-kanonok tegnapelőtt este nyolcvankét éves korában, hosszas betegség után elhunyt. Spéth Károly dr., aki Torontálban is lekipásztoroskodott, 20 éves parochialis működés után lett a káptalan tagja s mindjárt szemináriumi rektor. A király hatvanöt éves korában apáti címet adományozott a boldogultnak, a pápa pedig négy év előtt házi prelátusává nevezte ki. Halála nem jött váratlanul, mégis nagy részvétet keltett egyházmegyesszerte. Temetése ma délután 5 órakor ment végbe a székesegyházból.

Spéth Károly dr. született 1822. június 30-án Lippán, középiskoláit Aradon és Temesvárott, a theológiát pedig a bécsi Augusztineumban végezte. Pappá szentelése előtt püspöki tollnok volt, amikor 1845-ben Lonovics püspök aldozárta szentelése; előbb a püspöki aulában működött, majd szemináriumi felügyelő lett; segédlelkész volt T-Rékáson, Új-Bessenyön és Fehértemplomban; 1853-ban theol. doktor lett, majd szentszéki ülnök és tíz éven át mint theol. tanár működött; 1862-ben plébános lett Grabácson,

s egyéb valóban szükséges dolgokról. Ha csak ugyan igaz ez a pont s be is tartják, úgy Buziás-fürdő kétségtelenül egy új korszak küszöbén áll, melynek egyaránt örvendhetnek tulajdonosok és furdövendégek. Igazságtalanság volna egyébként állítani, hogy a fürdő nem halad. Hiszen igaz, hogy kissé lassan, de hát ki tudná megmondani, hány oka van ennek. Örüljünk a ténynek, hogy évről-évre több furdövendég keresi fel Buziást, hiszen magyar furdöröl van szó s épen azok, kik sokat járnak külföldi furdörökben, tudják legjobban, hogy ott is akad kifogásolni való bőven.

Aminek azonban feltétlenül örülnie kell minden magyar embernek, az Buziás magyarosodása. Csak két dolgot említek meg, de mindkettő bármily csekélységnek lássék, amellyel bizonyít, hogy ezen a téren szépen haladunk. Az egyik az, hogy Buziásnak magyar újságja van. Csinosan kiállított, éléken szerkesztett helyi lapja, mely a románok, németek, szerbek között minden héten tanúságot tesz arról, hogy az intelligencia magyarul ír, olvas, gondolkodik. Ennél is meglepőbb az a tény, hogy immár magyar színésze is van Buziásnak. Nem ismerem az igazgató kassza-rapportjait, de alig hiszem, hogy vagyont szerez, amint egyik szini direktor sem víz el kincseket a furdörökben. De nemzeti szempontból kétségtelenül igen fontos dolog az, hogy olyan helyen, ahol még néhány évvel ezelőtt alig lehetett magyar szót hallani s ahol a magyar elem ma is kisebbségben van, ime magyar nyelven szól a színész a közönséghez. A magyar kultúra szempontjából igen nagy haladás ez s mi csak azt kívánhatjuk, hogy ezentúl is meglegyenek az

1863-ban Német-Szent-Péteren, 1869-ben esperes-plébános Oravicabányán, majd karánsebesi főesperes; 1877-ben plébános Szakálháza és 1882-ben Hidegkúton fejezte be husz évi parochialis működését.

— **Izr. istentisztelet.** A helybeli izr. templomban f. hó 16-tól további intézkedésig a mindennapi isteni tisztelet reggel 7 órakor és este 5 órakor lesz.

— **Menház nyomorék gyermekeknek Ó-Bébán.** Ó-Bébán menházat építettek szegény nyomorék gyermekeknek. A Jézus szent szivéről nevezett menházat, mint lapunknak jelentik, augusztus 15-én szentelik föl ünneppiesen.

— **Védekezés a tűz ellen.** A tűzveszélyek csökkentése, megelőzése és megakadályozása tárgyában a belügyminiszter a következő rendelkezést intézte valamennyi vármegye és városi törvényhatóság első tisztviselőjének.

Az ország minden részéből hoztam érkezt jelentésekből azon szomorú tapasztalatot szereztem, hogy a sajnos nap-nap után előforduló, egész falvakat elpusztító és a lakosság legnagyobb részét nyomorba juttató tűzvészektől legtöbb esetben abból keletkeznek, hogy a tűzrendészeti és tűzbiztonsági szabályok be nem tartatnak és különösen, hogy a takarmány és szalmás gabona természeténél fogva a községek belterületén való felhalmozását tiltó szabályrendeletek kellő szigorral végre nem hajtottak. Felhivom ennél fogva címet, hogy tekintettel a mostani rendkívüli nagy szárazságra, a tűzveszélyek csökkentése, megelőzése és megakadályozása érdekében a tűzrendészeti és tűzbiztonsági örendszabályok, különösen pedig a takarmány és szalmás gabona természeténél fogva a községek belterületén való felhalmozását tiltó szabályrendeletek fokozottabb és szigorú betartását a legéberebben ellenőriztesse. Budapest, 1904. évi július hó 26-án. Tisza, s. k.

— **A tűfszjárvány ellen.** Az ország számos helyén pusztító tűfszjárvány, mint már említettük, a városunkkal szomszédos Klek községben is kitört. A város tanácsa most dr. Weiserschan József vár. főorvos véleményes javaslata folytán minden óvintézkedést megtett, hogy a veszedelmes járványnak Nagybecskerekre való behurcolását megakadályozza. Így a tanács a többek között elrendelte, hogy Klekről a tej és tejtermékek behozatala a további intézkedésig eltiltassék, egyben felhívta a város rendörkapitányát, hogy a tett óvintézkedésekre szigorúan ügyeljen fel. Reitter rendörkapitány most a Klekről behozandó tejet és tejtermékeket városunk területéről teljesen eltiltotta. A rendörkapitányság különben falragaszokat is bocsát ki, melyek a következő övrendszabályokra figyelmeztetik a város közönséget:

1. A lakások tisztán tartassanak s gyakran szellőztessenek. 2. Az árnyékszékek és szemét-

eszközök arra, hogy legalább egy hónapig, a főszezonban, játszhasznanak itt magyar színészek.

Hogy Thalia papjai és papnői vig, tarka életet hoztak a furdörbe, az említésre sem szorul. A Bligny-hercegek, a Henry márkik, a Bob hercegek, a Katalin királynő elvégre is nem mindennapi vendégek s megérdemlik, hogy megbámulják őket. Ugy mondják, hogy az egyik orvos a leg-határozottabban megtiltotta betegeinek a színház látogatását. Bármennyire sajnáljam ezért a rendelkezést az igazgatót, de az orvosnak igazat kell adnom: szivbetegnek nem való a színház, pláne ha csinosak a színésznők. Akik a gólya kedvéért jönnek el Buziásra, azokat aligha tiltják el a színházról.

Ez a gólya pedig nem fél az idők viharától. Ott köpködi most is a szénsavas vizet a frissen festett kurszalón előtt, melynek asztalánál békés egyetértésben kávéznak, alsóznak, flirtelnek, olvasnak egészségesekek és betegek. Mikor a rekkenő melegben hűs árnyat adnak a lombos gesztenyefák, hála-telt szívvel dicserem ezt a gyönyörű parkot.

Van ennél szebb kilátás is, bámulatra méltóbb kerti remek, de az illatos hársfák alatt kedvesen pihen meg szemünk a rózsák végtelen sokaságán, a piros diszben pompázó szegfűn, a száz meg száz muskátli virágon s ha látom azt a sok boldog gyermeket, mely ott játsza el a pajkos játékaikat s ezt a sok felnőttet, ki reménytel és bizalommal sétál a park utjain, úgy hálás szívvel dicserem a civilizáció e bájos alkotását, mely kétszeresen kedves a szívünknek, ha enyhülést vagy gyógyulást nyújt szeretteinknek.

B. L.

gödörök mészoldattal ferőtlenítendőek. 3. Étkezés előtt tanácsos a kezeket megmosni. 4. A bégaviz ivása kerülendő. 5. A Bégában való furdés szintén nem ajánlatos, mert a víz posványos s így az egészségre esetleg káros befolyással lehet. 6. A tej csakis forralva, a gyümölcs pedig főve élvezendő. 7. Az éretlen gyümölcs élvezése feltétlenül kerülendő. 8. Mindenki, a kinek családjában lázas megbetegedés fordul elő, forduljon azonnal orvoshoz.

— **Országos vásár Nagybecskereken.** Ma kezdődött meg Nagybecskereken az augusztus havi országos vásár, a melyhez általában véve igen szép reményeket fűztek. Igaz ugyan, hogy a vásárt a vidékiek is igen nagy számmal keresték fel, de az állatvásaron meglátszik a takarmányhiány hatása, mert a kereslet oly lanyha volt, hogy alig kelt el néhány száz szarvasmarha, holott a felhajtás oly nagy volt, hogy szinte párját ritkítja s azonfelül az árak is nagyon olcsóak. Hivatalos adatok szerint ma délelőtt mintegy 6000—6500 darab szarvasmarhát s mintegy 1200—1500 darab juhot hajtottak fel, a melynek csak nagyon kis része kelt el, dacára annak, hogy az árak a legutóbbi vásár áraihoz mérten igen kedvezőek. Így az első minőségű ökrök párja 450—500 koronáért, a másodminőségűeké pedig 400—480 koronáért keltek el. A nyugati fajú tehének darabja 150—180 korona, míg a magyar fajuaké 120—150 korona. A juhok párja 24—30 koronáért kelt el. Sertésfelhajtás a környéken pusztító sertésvész miatt nem volt. A szarvasmarhavásárt holnap folytatják. Ha az idő továbbra is így kedvező marad, úgy kilátás van arra, hogy a kirakó vásár jól fog sikerülni.

— **Temetés az égő temetőben.** Csak tegnap adtuk hírt, hogy Magyar-Szakoson tűz pusztított az ottani román temetőben. Most Végvárról írják, hogy ott szomorú temetés ment végbe a lángban álló temetőben. A borzalmasan szomorú esetről a következőket jelentik: Torma István végvári tehéncordás Sándor nevű két éves fiacskája egy alig arasznyi vízzel teli gödörbe bukott és ott halálát lelta. Szülei csak hosszas keresés után akadtak a már élettelen gyermekükre. Temetése tegnapelőtt volt rémes körülmények között. Éppen kiindult a házból a halottas menet, midőn a félrevert harangok kongása jelezte, hogy tűz van. Alig ért ki a már-már szétrebbedő szomorú menet a községből, mikor rémülve látja, hogy az egész temető lángtengerben uszik. Mire kiértek, az egész temetőben szétterülő korongyaszlepelként vonta be a sírokat, melyek fölött a részben égő, részben már csak füstölő fejfák egy-egy rémes kandelábert jelezve el-eldőlnek a pusztító elem hatása alatt. A helyszínen hamarosan megjelentek a község derék tűzoltói teljes felszereléssel s a falu szélén lakók apraja, nagyja egy-egy vízzel teli kántával kezükben s megmenekítik a halottas kamarát s a temetőnek a községföldi területéből egy kicsi részt, éppen azt, ahol egy új sírgödör várta örök pihenőre a korán elhunyt Torma Sándorkát.

— **Tűzek Nagyikindán.** Nagyikindán, mint lapunknak írják, vasárnap három helyen is pusztított a tűz. Délelőtt 11 órakor ifj. Szredojev Koszta tanyáján keletkezett tűz, mely egy istálló és többnemű takarmányt pusztított el. Déután 2 órakor Gyermanov Vlada II. negyedbeli háza udvarán csaptak ki a lángok, melyek nem-sokára Bogoszavlyev Jelena udvarára is áterjedtek, mindkét helyen temérdek kárt okozva. Az egyik udvaron egy istálló, a másikon egy kotárka, szalma és nagy kaza kukorica csoma pusztult el.

— **Tettenért vasuti tolvaj.** Nagyikindán tegnapelőtt Bogdaneszku Péter kuszöllői lakost azon csípték rajta a vasuti alkalmazottak, hogy lopni akart a raktárból. Nagyban cipelt ki onnan több vég barkettet, amikor fölön fogták. A vasuti tolvaj most a rendőrségen ül.

— **Legkitünőbb, legkellamesebb, legolcsóbb** pipereszappan a Kolozsvárt készülő Heinrich-féle Szent László fertőtlenítő pipereszappan. Egyedüli, tényleg desinficiált toilette-szappan. Egyedüli gyártója a szabadalmazott ásvány-, higién- és irodai szappannak, melyek a kézről mindennemű zsírt, olajat, vagy festéket azonnal eltávolítanak hideg vízben is. Kapható: Kollner József, Basch Ernő gyógyszerárában, Melkuhn Dezső droguáriájában, Petz Antal, Perger Rezső, Wehner György és Weiserschan Jakab urak üzletében.

— **A kut títka.** Bruckenau községben az ottani nagykorosma udvarán lévő kutban egy bomlásnak induló csecsemő holttestet találtak. Az orvosi vélemény szerint az alig tíz hónapos csecsemő több hét óta van már a kutban, melynek vizét is veszedelmesen inficiálta. Azt tartják, hogy a csecsemőt vagy a cigányok vagy pedig egy vándor komédiás csapat valamelyik tagja dobta a kutba. A csendőrség a leketlen anya kézrekerítése érdekében megindította a nyomozást.

Kispe
és Sz
telep
a nag
a lak
mely
az 50
dacar
gyárte
amine
tovab
felépi
a gy
felépi
ban f
munk
márv
nsk.
ható
mező

augus
a csí
tellen
Köny
egész
láthat
rangu
hajolv
tündöl
át a
és a
a De
képe
és Ba
alig
sötét
resztü
ható,
mely
közik.
közeli
Észab
csillag
juk, ez
Aretur
a Pega
és a K
ragyog
Lephe
taláju

jára.
gától
allamv
magyar
üzemü
nak és
mind
mintegy
adatok
tus hó
azonban
személv
lével) t
napig
ját első
később
megjeg
korabb
ténhetü
érvénye
menet,
külön

Bud
eredeti
cáfolták
körülfoz
felé sz
ütközöt
Más hi
ről nem

Bud
ered. tá
a japán
keresztü
Farkas
oroszok

Bud
ered. tá
nek. Cs
orosz ha
torpedó

Tűz a Hofherr és Schrantz-féle gyárban Kispesztén. A nagy tűz, mely vasárnap a Hofherr és Schrantz-féle gyárban pusztított, a nagy gyártelepnek, mely 850 munkásnak ad kenyeret, csak a nagy faraktárát, kovácsmühelyét és egy részét a lakatosmühelyeknek hamvasztotta el. A kár, mely biztosítás folytán megtérül, mégis meghaladja az 500 000 koronát. Az üzem azonban a tüzeset dacára nem szenved akadályt, amennyiben a bécsi gyártelep nagy faraktár felett rendelkezik, aminek egy részét máris Kispesztre szállították, továbbá a bécsi gyár az üzemet a kispesztai gyár felépítéséig tetemesen emelte. Amint értesülünk, a gyárat Kispesztén ujonnan nagyobb mérvben felépítik, a meddig is a munkások a nagy raktárban felállított ideiglenes mühelyekben fogják a munkát tovább folytatni, hogy a kitűnő gyártmányt továbbra is rendelkezésére álljon gazdáinknak. Azonnali rendelések is lesznek foganatosíthatók, mert a nagy raktárakban felállított kész mezőgazdasági gépek teljesen sértetlenül maradtak.

Az augusztusi csillagos ég. Azokon az augusztusi éjszakákon, amelyekre az újhold esik, a csillagok fénye majdnem oly intenzív, mint jelen. A tejut elérte legmagasabb emelkedését. Könnyű ivben szeli át az égboltot, a Zenithez egészen közel. Fejünk fölött, a tejut közepén látható a Hattyu csillagképe, a Deneb nevű elsőrangú csillaggal, míg dél felől a tejut alsó peremére hajolva a Sas csillagképe ragyog, amelynek legfőbb csillaga, az Atair, tíz óra körül halad át a Meridiánon. A Hattyu és Sas között a Róka és a Lud tűnik szemünkbe, míg ezektől keletre a Delfin uszik. A Sastól délre Antinous csillagképe emelkedik. Az ugyancsak délre fekvő Nyilas és Bak, mely utóbbiban most a Saturnus látható, alig emelkedik a láthatár fölé. A Zeninél széles sötét sáv veszi kezdetét és a tejut déli felét keresztül szelve lenyulik a Horizontig. Ebben található, a Sastól kissé délnyugatra, Sobiesky Pajza, melyhez nyugot felől a Kigyó csillagképe csatlakozik. A Zenittől nyugatra, a tejut közvetlen közelében van a Lant, az elsőrangú Wega-val. Északon a Kis-Medve látszik a fényes Észak-csillaggal. Északnyugatra az Északi koronát látjuk, ez alatt pedig már jó mélyen van a fényes Arcturus. Keletre a Halak csillagképe és e fölött a Pegazus látható. Innen északkeletre Andromeda és a Kos, ebben pedig a minden állócsillagnál ragyogóbb Jupiter. A tejut északi mezőin a Lepheust, Cassiopeját, Perseust és a Kocsist találjuk.

Mérsékelt áru jegyek Szent István napjára. A magyar királyi államvasutak igazgatóságától vett értesítés szerint a magyar királyi államvasutak, valamint a kassa-oderbergi vasut magyar vonalainak összes állomásairól — az üzemükben álló helyi érdekű vasutak állomásainak és a szomszédos forgalomnak kizárásával — mind a három kocsiosztályra nézve Budapestre mintegy 30%-al mérsékelt áru menettérti jegyek adtak ki. Ezen menettérti jegyek f. évi augusztus hó 16—20. napjain — az utóbbi napon azonban csak a reggeli órákban — valamennyi személyszállító vonathoz (expresszvonatok kivételével) fognak kiadni. A menettérti jegyek 5 napig érvényesek oly módon, hogy a kiadás napját első napnak számítva, a visszatérést legkésőbb az 5. napon éjjel előtt meg kell kezdeni, megjegyezvén azonban, hogy a visszatérést legkorábban csak augusztus hó 20-án délután történhetik, korábbi visszatérés esetén a jegyek érvénytelenek. Az utazás megszakitásának sem menet, sem jövetkor nincs helye. Gyermekekre külön kedvezmény nem engedélyeztetik.

TÁVIRATOK.

Az orosz-japán háború.

A mandzsuriai harcokról.

Budapest, augusztus 11. (A „Torontál” eredeti távirata.) Szentpétervárról megcáfolták, mintha Kuropatkint a japánok körülfogták volna Kuropatkia utja Mukden felé szabad, azonban az orosz fővezér ütközetbe akar bocsájtani a japánokkal. Más hír egyébként a mandzsuriai harcokról nem érkezett.

Port-Arthur ostroma.

Budapest, augusztus 11. (A „Torontál” ered. távirata.) Mint Dalniból táviratozzák, a japánok tegnap ismét huszonnégy órán keresztül bombázták Port-Arthurt. A Farkas-dombnál folyó harc alkalmával az oroszok 1600 embert veszítettek.

Az orosz hajóraj megszőkött.

Budapest, augusztus 11. (A „Torontál” ered. távirata.) Mint a Reutter-ügynökségnek Csifuból táviratozzák, a port-arthuri orosz hajóraj: 6 csatahajó, 4 cirkáló s a torpedók fele elmenekült a port-arthuri

kikötőből. A japán hajóraj üldözöbe vette az oroszokat s most nyílt óceánon tengeri ütközet várható.

Országgyűlés.

A képviselőház ülése augusztus 11-én.
— Távirati tudósítás. —

Budapest, augusztus 11.

A képviselőház ma délelőtt ülést tartott, a melyen először mentelmi ügyeket tárgyaltak

Györffy Gyula mentelmi ügyében Eötvös Károly, Plósz Sándor és Maróthy előadó felszólalására kimondották, hogy a mentelmi jogot nem sértegette meg.

Ezután Tallian Béla földmívelésügyi miniszter felel Pozsgainak a takarmányhiány ügyében tett interpellációjára. A miniszter konstatálja, hogy a kormány a szállítmánykezelésre vonatkozólag már intézkedett s a hivatalos lap mai száma már hozza a szállítási tilalmat ugy a magyar mint az osztrák területről.

Most Tisza István gróf miniszterelnök felel több rendbeli interpellációra. A szepesvidéki állapotokról szóló interpellációra vonatkozólag megvilágítja a való helyzetet. Rákosinak az operazene idegenségére vonatkozó interpellációjára vonatkozólag azt feleli, hogy ő is szereti a magyar zenét, de csak akkor lehet magyar, ha megmarad népies naivságában, mert a kultiválás árt neki

Rákos Viktor nem veszi tudomásul a választ, mert a magyar zenét fejleszteni kell.

Eötvös Károly azt mondja, hogy üzletileg kell felfogni a dolgot s tért kell hódítani a magyar zenének a külföldön.

Több kisebb interpelláció elintézése után Tisza István gróf miniszterelnök felel Rákosinak a kolozsvári színházépítés ügyében tett interpellációjára. Kijelenti a miniszterelnök, hogy fentartja régi nyilatkozatát, hogy a kolozsváriaknak akart jót tenni és akarta, hogy megfelelő színházuk legyen.

Rákos Viktor nem veszi tudomásul a választ, a többség azonban a választ tudomásul veszi.

Az ülés háromnegyed egy óraker véget ért.

A képviselőház szünete.

Budapest, augusztus 11. (A „Torontál” eredeti távirata.) A képviselőház mai ülésén Tisza István gróf miniszterelnök előterjesztést tett, hogy a képviselőház legközelebbi ülése október hó 11-én legyen. A miniszterelnök előterjesztését a Haz elfogadta s így a képviselőház október 10-ig nem tart ülést.

Magyar képviselők Amerikában.

Budapest, augusztus 11. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Fiuméből jelentik, a st-louisi interparlamentáris konferenciára menő magyar képviselők és az azokhoz csatlakozó társaság holnap indul Fiuméből Amerikába. Az Amerikába rándulók nagyrésztben már megérkeztek s a társaság tiszteletére a városi zenekar ténzenét ad az Adamich-téren. A kiránduláson hatvanheten vesznek részt köztük Torontálból Karátsanyi Aladár gróf, Karátsanyi Irma és Margit grófnők, dr. Pap Géza és Botka Béla országgy. képviselők, továbbá dr. Pollák Viktor nagybecskereki ügyvéd.

Waldeck-Rousseau meghalt.

Budapest, augusztus 11. (A „Torontál” ered. távirata.) Mint Párisból jelentik, Waldeck-Rousseau, az ismert francia államférfi, volt miniszterelnök, ki már hosszabb idő óta betegeskedett, tegnap meghalt. Loubet köztársasági elnök táviratilag fejezte ki részvétét Waldeck-Rousseau özvegyének.

Az eső.

Budapest, augusztus 11. (A „Torontál” eredeti távirata.) Az országos meteorológiai intézethez érkezett jelentések szerint az

ország több helyén meglehetősen eső volt, de az eső nem mondható országos jelentőségűnek. A legtöbb esőt a dunántúliak kapták, erős zivatarok kíséretében.

A zátonyra került magyar gőzös.

Budapest, augusztus 11. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Zenggből jelentik, a magyar-horvát gőzhajóársaság „Magyar” nevű gőzöse tegnap Portoré közelében, az Ostro-foknál sziklazátonyra került. Az utasok között nagy rémület támadt, de valamennyiüket baj nélkül partraszállították. A gőzöst több órai munka után szintén kihúzták a sziklák közül, azonban a feneke több helyen megrongálódott s most a hajógyárba kellett vontatni.

Budapesti gabonatözsde.

Budapest, 1904. augusztus 11.

A készáruüzlet hivatalos árjegyzései:

| B u z a | Kilós | 50 kilogr. ára | | Kilós | 50 kilogr. ára | |
|------------------------|-------|----------------|---------|-------|----------------|---------|
| | | kor.-tól | kor.-ig | | kor.-tól | kor.-ig |
| Tiszavidéki új | 76 | 10.60 | 10.75 | 80 | 10.95 | 11.10 |
| Pestvidéki új | 76 | 10.60 | 10.70 | 80 | 10.90 | 11.10 |
| Bánsági új | 76 | 10.55 | 10.70 | 80 | 10.90 | 11.05 |
| Bácskai új | 75 | 10.55 | 10.80 | 80 | — | — |
| Rozs elsőrendű | | | | | 8.05 | 8.20 |
| „ másodrendű | | | | | 7.95 | 8.05 |
| Árpa takarmány | | | | | 7.— | 7.25 |
| „ égetni való | | | | | 6.80 | 7.— |
| „ sörfőzésre való | | | | | 0.— | 0.— |
| Zab | | | | | 7.40 | 7.60 |
| Tengeri bánsági | | | | | — | — |
| „ másnemű | | | | | 7.25 | 7.40 |
| Repce káposzta | | | | | 10.90 | 11.30 |
| „ bánsági | | | | | — | — |
| Köles | | | | | 0.— | 0.— |

Hataridő-üzlet.

Budapest, aug. 11. (A nagybecskereki Lloyd-társulat táv.) A mai tözsdén az árak kisebb-nagyobb mértékben csökkentek. Déli zárlatkor következő árakat jegyezték:

| | | |
|------------------------|-------|---|
| Buza (októberre) | 10.46 | — |
| Buza (áprilisra 1905.) | 10.66 | — |
| Tengeri (augusztusra) | 7.28 | — |
| Zab (októberre) | 7.23 | — |

Nyilttér.*

Sarg-féle Szappan
szilárd és folyékony
Glycerin
a bőrt fehérré
és gyöngéddé teszi.
Mindenütt kapható.

Sarg-féle Glycerin-szappan
ugy felnőtteknél, mint gyermekeknél a leggyöngébb korban a legkitűnőbb tisztító-szerek bizonyult. Ismert tekintélyek, mint dr. Hebra tanár, Schauta, Frühwald, Breus Károly és Gusztáv, Schandlbauer stb. által a legjobb eredménnyel használják.

(96—1227)

* Az e rovat alatt közöltéskért nem vállal felelősséget

Vonatok érkezése és indulása

Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekről.

Ervényes 1904. május hó 1-től.

Érkezik:

a) A nagybecskereki pályaudvarra
Temesvár, Versecz, Zsombolyáról: délelőtt 9 óra 33 p.
Pancsováról: délután 5 óra 55 p.
Budapest—Szegedről: reggel 7 óra 22 p.; délután 4 óra 35 p.
Budapest—Nagykikindáról: este 9 óra 53 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarra:
Zsombolyáról, Verseczről, Alibunáról és Temesvárról este:
7 óra 15 p.
Módosról: minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel
6 óra 28 p.
Pancsováról: reggel 7 óra 23 p.
Zsombolyáról: (keskenyvágányú vonal) reggel 8 óra 23 p.;
este 6 óra 55 p.

Indul:

a) A nagybecskereki pályaudvarról:
Zsombolya, Temesvár, Verseczre: délután 4 óra 45 p.
Pancsovára: délelőtt 8 óra 23 p.; délután 6 óra 20 p.
Szeged—Budapestre: d. e. 11 óra 12 p.; este 6 óra 46 p.
Nagykikinda—Budapestre: reggel 6 óra 7 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarról:
Temesvár, Versecz, Antalfalva—Pancsova és Alibunára:
reggel 3 óra 33 p.
Zsombolyára: (keskenyvágányú vonal) reggel 3 óra 53 p.;
délután 5 óra 10 p.
Módosra: minden kedden, pénteken és vasárnapon délelőtt
11 óra 38 p.

Torontálvármegye alibunári járás főszolgabírájától.

2639. sz. 1904.

588-3.1

Pályázati hirdetmény.

Végszentmihály községben megüritült s 800 korona évi fizetéssel javadalmazott községi irnoki állásra pályázatot hirdetek.

Felhívom mindazokat, kik ezen állást elnyerni óhajtják, hogy szabályszerűen felszerelt pályázati kérvényüket hozzám folyó évi augusztus 31-ig nyújtsák be.

Alibunár, 1904. augusztus 7-én.

Radonits,
főszolgabíró.

Hirdetmény.

Jegyzői pályára készülő, érettségivel bíró fiatal ember **Torontál-Szécsány községnél mint községi irnok folyó évi szeptember hó 1-től kezdődőleg alkalmazást nyerhet.**

Fizetése évi 600 korona készpénz és a községházán 1 szobás lakás.

Folyamodvány alulírott nál e hó 25-ig benyújtandó.

A német nyelv ismerete megkívánatik. Torontál-Szécsány, 1904. évi augusztus hó 6-án.

Kindl János,
jegyző.

582-3.3

A kinek

budapesti bármely hatóságnál, különösen a kir. miniszteriumokban elintézését igénylő ügyei vannak és azokban sürgetésre, értesítésre vagy közbenjárásra van szüksége, forduljon bizalommal a nagyméltóságú m. kir. kereskedelmi miniszter ur határozata folytán engedélyezett katonai, illetőségi, honosítási, pénzbehajtási, magántudakozó közigazgatási, stb. ügyeket intéző irodához KEMÉNY és TARSAS betéti társaság Budapesten, VI., Szondy-utca 28.

Torontálvármegye területen képviselőt keresünk.

(596-1.1)

Alibunár községtől.

1883/1311. sz.-hoz. 1903/1904.

585-2.2

Arlejtési hirdetmény.

Alibunár község egy ártezi kut furására arlejtést hirdet, mely 1904. évi augusztus hó 20-án d. e. 10 órakor Alibunár községházán fog megtartatni.

Kikiáltási ár 800 korona.

Pályázók kötelesek 10% biztosítékot letenni.

Részletes feltételek a községházán megtekinthetők.

Kelt Alibunáron, 1904. évi augusztus hó 6-án.

Mohaupt Gyula,
jegyző.

Dadich,
bíró.

123533/904. sz.

M. kir. államvasutak.

Pályázati hirdetmény.

A magyar királyi államvasutak igazgatósága különféle, használaton kívül helyezett, de javítások által még jó karba helyezhető, budapesti központi szertárunkban megtekinthető tárgyakat, u. m.: 1 drb Fernan-féle talpfakapszoló-gépet, 2 drb vízmérőkészüléket (vízmérő-órák), 1 drb gözmozdort, 1 drb tolmérőt és 1 drb pénzládát eladni óhajtván, erre ezennel nyilvános pályázatot hirdet.

Az eladásra kerülő tárgyakat feltüntető kimutatás, mely egyúttal ajánlati űrlapul is szolgál, anyag és leltárbeszerzési szakosztályunkban egy példányban ingyen megkapható; vidéki megkeresésekre ezen kimutatás postával küldetik meg.

Ajánlatok tetszés szerinti tárgyakra, de kizárólag az általunk kiadott űrlapon tehetők. A vevő köteles leendő a néki eladott tárgyakat az értesítés vételétől számított 14 nap alatt a megfelelő vételár előzetes megfizetése mellett átvenni és a szertárból eltávolítani.

A pályázni kívánók felkéretnek, hogy erre vonatkozó és 1 koronás magyar bélyeggel ellátott ajánlataikat folyó évi augusztus hó 25-ének déli 12 óráig anyag- és leltárbeszerzési szakosztályunknál (Budapest, VI. Andrassy-ut 73. II. em. 43/a. ajtó sz. a.) benyújtsák sziveskedjenek.

Az ajánlat borítéka következő felirattal látandó el: „Ajánlat 123533/904. számhoz selejtezett leltári tárgyak megvételére.”

Az ajánlat benyújtását megelőző napjának déli 12 óráig a megvenni szándékolt tárgyak az ajánlati árak szerinti értékének öt százaléka bánatpénzként teendő le főpénztárunknál készpénzben vagy állami letétekre alkalmas értékpapírokban. Budapest, 1904. július hóban.

Az Igazgatóság.

(Utánnomás nem díjazatik.)

114.569/904. számhoz.

M. kir. államvasutak.

Pályázati hirdetmény.

Az alulírott igazgatóság a magyar királyi államvasutak részére 1905. évi január hó 1-től, 1905. évi december hó végéig denaturált borszeszből felmerülő szükségletének szállítást, mely egy évre mintegy 900 hektoliterrel van előirányozva, biztosítani kívánván, ezennel nyilvános pályázatot hirdet.

Az erre vonatkozó jegyzék, mely egyszerű ajánlati mintául szolgál, valamint a szállításra vonatkozó részletes módok, valamennyi hazai kereskedelmi és iparkamaránál megtekinthetők és a magyar királyi államvasutak igazgatósága anyag- és leltárbeszerzési (A. III.) szakosztályánál (Budapest VI. Andrassy-ut 73. sz. II. emelet 47. ajtószám) ingyen kaphatók.

A szabályszerűen kiállított egy koronás m. kir. okmánybéllyeggel ellátott ajánlatok lepecsételve legkésőbb f. évi augusztus hó 25-iki déli 12 óráig a magyar kir. államvasutak anyag- és leltárbeszerzési szakosztályában átadandók, illetőleg posta útján oda küldendők és a boríték ezen külcimmal latandó el: Ajánlat denaturált borszesz szállítására 114.569/904. számhoz.

Bánatpénzül az ajánlt borszesz egy évi értékének 5%-a készpénzben, vagy állami letétekre alkalmas értékpapírokban legkésőbb f. évi augusztus hó 24-iki déli 12 óráig a magyar királyi államvasutak budapesti főpénztáránál letendő. Budapest, 1904. július hóban.

(3.1)

Az Igazgatóság.

(Utánnomás nem díjazatik.)

3059/1904. szám.

583-3.3

Pályázati hirdetmény.

800 kor. évi fizetés, husszemle és szabályrendeletileg megállapított látogatási díjakkal rendszerezett lovrini körállatorvosi állásra pályázatot hirdetek.

Felhívom mindazon okleveles állatorvosokat, akik ezen állást elnyerni óhajtják, hogy kérvényüket kellően felszerelve f. évi augusztus hó 28-ig hozzám adják be.

A körhöz tartozik: Lovrin, Kis-Ösz, Bogáros, Ujhely és Sándorháza községe.

Megjegyezzetük, hogy a körben van két nagy állatállománnyal bíró uradalom és egy vasuti rakodó állomás és hogy a fizetés felemelés iránt az intézkedések folyamatban vannak.

Perjámos, 1904. évi augusztus hó 6-án.

Peterdy,
tb. főszolgabíró.

Nyomatott Pleitz Fer. Pál kiadónál, Nagybecskerekén.

Sok pénz!

400 koronáig kereshetnek minden rangú egyének havonként, rizikó nélkül mellékkereset gyanánt. Bővebbet „A. B. 34.” alatt Annoncen-Bureau des „Merkur” Stuttgart, Schwabstrasse.

(388-52.41)

140.396/D. sz. 1904.

Magy. kir. államvasutak.

HIRDET MÉNY.

A magy. kir. államvasutak igazgatósága nyilvános versenyt hirdet a magy. kir. államvasutak részére a Budapest székesfőváros III-ik kerületében Zsigmond-utca 4756/a. hrsz. alatt fekvő telken a Császárfürdő állomás számára létesítendő kétemeletes kezelőépületnek előállításához szükséges munkák végrehajtására.

A tervek, a költségvetés, az egységárjegyzék, a szerződési tervezet, az ajánlati minta, a pályázati feltételek, valamint a munkák végrehajtásához kötött feltételek, Budapesten a magy. kir. államvasutak igazgatóságának magaséptiményi ügyosztályában (VI. kerület, Teréz-körút 56. sz. III. em. 14. ajtó) a hivatalos órák alatt megtekinthetők.

Az ajánlatok legkésőbb 1904. évi augusztus hó 25-én déli 12 óráig nyújthatók be alulírott igazgatóság építési és pályafentartási főosztályában (Budapesten, VI. ker. Teréz-körút 56. szám II. em. 10. ajtó). Az ajánlatok egy koronás, az ajánlat mellékletei ivenként 30 filléres bélyeggel ellátva és lepecsételve a következő felirattal nyújthatók be: „Ajánlat a Császárfürdői kezelőépület munkáira”. Csak az összes munkákra tett ajánlatok figyelembe vételni.

Az ajánlat benyújtását megelőző napon, vagyis 1904. évi augusztus hó 24-én déli 12 óráig 4100 kor., azaz négyezeregyszáz korona bánatpénz teendő le a magy. kir. államvasutak központi főpénztáránál (Budapesten VI. ker., Andrássy-ut 75. sz. földszint) akár készpénzben, akár állami letétekre alkalmas értékpapírokban. Budapest, 1904. évi augusztus hóban.

(3.1)

Az Igazgatóság.

(Utánnomás nem díjazatik.)

Egy 5 szobából, megfelelő mellék- helyiségekkel, továbbá udvarral és kerttel ellátott

lakást keresek

a város belső területén vagy Amerikában november hó 1-től kezdve.

Ajánlatot kérek az ár megjelölésével **Bánlaky András** Vármegye-ház címre.

(584-3.3)

23959. sz.-hoz 1904.

Magy. kir. államvasutak.

Bpesti jobbpárti üzletvezetőség.

Pályázati hirdetmény.

A m. kir. államvasutak L/m. Bruck állomásán levő pályavendéglő bérletére 1905. évi január hó 1-től számítható öt évi időtartamra azaz 1909. évi december hó 31-ig leendő bérbeadása iránt ezennel nyilvános ajánlati tárgyalást hirdetünk.

Az 1 korona bélyeggel és „Ajánlat a m. kir. államvasutak L/m. Bruck állomásán levő vendéglői üzlethez bérbevételeére a 23959/904. számhoz” felirattal ellátott, borítékba zárt és lepecsételt, nemkülönböztetett, a mellékelt okmányokkal (erkölcsi bizonyítvány, iparendély, honossági igazolvány) felszerelt ajánlatok 1904. évi augusztus hó 23-án déli 12 óráig a magy. kir. államvasutak Budapest jobbpárti üzletvezetőség titkári hivatalához (Budapest, külső Kerepesi-ut 8. ház) posta útján térti vevény mellett nyújthatók be.

A vendéglő bérletére vonatkozó feltételek ezen üzletvezetőség forgalmi és kereskedelmi osztályában (Budapest, külső Kerepesi-ut 8. ház I. em. 33. ajtó) vagy a győri és szabadkai forgalmi főnökségnél a hivatalos órák alatt megtekinthetők, miért is ajánlattevőkről feltételeztetik, hogy a feltételeket ismerik és azokat magukra nézve kötelezőknek elfogadják.

Budapest, 1904. július hó 13.

Az Üzletvezetőség.

(Utánnomás nem díjazatik.)